



LOUISE PEARSON

TRANSLATOR AND INTERPRETER
German, French and Polish to English

PERSONAL DETAILS

- Nationality: British
- D.O.B.: 09.09.1989

EDUCATION

2014 – 2016 • UNIVERSITY OF LEEDS • MA CONFERENCE INTERPRETING AND TRANSLATION STUDIES, MERIT

2013 – 2014 • JAGIELLONIAN UNIVERSITY, KRAKOW • DIPLOMA IN POLISH AS A FOREIGN LANGUAGE
Grade 4,95/5

2008 – 2012 • UNIVERSITY OF SHEFFIELD • BA MODERN LANGUAGES (FRENCH, GERMAN, POLISH)
Class One Honours with Distinction in spoken German and Polish – includes semesters at the University of Provence and with Pais: Deutschland (placement)

2006 – 2008 • JOHN LEGGOTT COLLEGE • A-LEVELS AND AS-LEVELS

A-levels - French, German, Chemistry: A

AS-levels - Economics, Critical thinking: A

GCSE - Spanish: A*

Open University Short Course - Molecules, Medicines and Drugs: A Chemical Story, Pass
(Pass/Fail assessment)

2002 – 2006 • SIR JOHN NELTHORPE SCHOOL • GCSE
10 GCSEs grades A*-A

EXPERIENCE

CURRENT • FREELANCE TRANSLATOR AND INTERPRETER

Working with a range of agencies and direct clients to provide high-quality, customized translations, interpreting assignments and proofreads. Includes chef d'équipe position at the EU Mock Council, remote simultaneous interpreting for pharmaceutical companies and translating brochures for farm equipment manufacturers among others.

JUNE 2015–JAN 2016 • MAILBOX BIRMINGHAM • GUEST SERVICES SUPERVISOR

Hosting high profile guests and giving tours of the construction site, building team from scratch including recruiting Guest Hosts, coordinating rotas and holidays, liaising with management and supervisors in other departments to ensure smooth running of site, dealing with HR issues and procurement.

MARCH 2013–SEP 2013 • ELIM CHURCH HAMBURG • VOLUNTEER INTERPRETER

Simultaneous interpretation of church services from German to English.

SEP 2012–AUG 2013 • TRANSLEETION GMBH • TRANSLATOR AND ENGLISH TEACHER

Translation of a variety of texts using Trados. The most common were marketing, financial, travel and academic texts, including many for household names. I was also involved in project coordination, customer care and quality control. My company and clients were consistently impressed with the results.

SEP 2011–AUG 2012 • UNIVERSITY OF SHEFFIELD • LANGUAGE AMBASSADOR
Working with young people to promote language learning.

SEP 2011–AUG 2012 • UNIVERSITY OF SHEFFIELD • STUDENT AMBASSADOR
Showcasing the university and facilities to prospective students and parents. Including public speaking and liaising with staff.

FEB 2011–JULY 2011 • PAIS: DEUTSCHLAND • INTERN IN SCHOOLS' AND YOUTH WORK
Included teaching, leading groups, organization, translation and interpreting.

OCT 2008–NOV 2009 • SHEFFIELD UNIVERSITY OFFICERS' TRAINING CORPS (OTC) • OFFICER CADET
Honing leadership, analytical and teamwork skills particularly in stressful environments. Strongly recommended by Commanding Officer (Lt Col Balls) to apply for a place at RMAS Sandhurst.

MAY 2006–SEP 2008 • BHS SCUNTHORPE • SALES ASSOCIATE

SKILLS

- TRANSLATION AND INTERPRETING – honed through academic study and professional experience.
- ADAPTABILITY – living independently in four countries and successfully dealing with their cultures, legal systems and languages.
- RESEARCH – I used a range of resources for my BA including extensive libraries in Sheffield and Leeds, very different library systems in Aix-en-Provence and Hamburg, online journals and the internet. Effective internet research is also key to translation and interpreting.
- LANGUAGES – professional French, German and Polish.
- LEADERSHIP AND TEAMWORK – natural leader with experience in both church and professional contexts in the UK, France and Germany. My recommendation for RMAS Sandhurst relied on fitting into a hierarchy and I can take a less prominent role where required, e.g. in concert band (Silver medal: National Concert Band Festival).
- ORGANISATION – transLEETion and Mailbox: coordination of immediate and longer-term projects to meet deadlines, e.g. writing procedures; recruiting staff; maintaining emergency contact lists and organising rotas, holidays and breaks alongside my other responsibilities at Mailbox.
- COMMUNICATION – vital in interpreting, translation and Guest Services. I understand how to react to different people in different situations from academic study, professional contact with a wide variety of guests, vital communications in stressful environments during military training, working in a school and leading Bible studies in different languages and environments.
- COMPUTER SKILLS – I used sound files, film clips, text, PowerPoint and online journals at university using both Apple and Windows machines, as well as Excel, Trados and Outlook for work.
- DEALING WITH THE public – Mailbox management frequently noted my polite nature, understanding manner and helpful but firm attitude with customers and staff alike.
- Full, clean, current driving licence held for over nine years.

OTHER ACHIEVEMENTS

- Award of two Polish government summer school scholarships and completion of the summer schools at the Catholic University of Lublin and the University of Warsaw.
- Winning the German Embassy Book Prize and Prize for Polish at the University of Sheffield.
- Successful completion of the first level Officers' exam (MLDP1) through the OTC.